DE LUNES A DOMINGO

DOMINGO. — Ya pasaron los exámenes y disfrutamos del verdadero, aunque parece que los hemos hecho casi todos, y en nuestra justificación les diré temporitos que es el verano.

Este cuatro menos, ya casi, casi, a acercarse a 20 grados, aunque todavía hemos presenciado 17 grados—, de la crisis, nuestro ayuntamiento sigue con sus cosas y el pueblo con los suyos de la producción como si todos los españoles no hubieran votado para regir los destinos de la nación a los diputados y senadores del Congreso y Senado, que en las cálidas embolsadlmentadas que el trabajo supone vespertino en playas y campos los domingueros que en masa disfrutan de un merecido descanso.

Y entre todos, la sociedad de la Sección de Montaña "ARANZADI". — de la Sociedad de Estudios Aranzadi ha recibido testimonios de felicitación con visitas de un Atlas de Euskalerria —añada el telegrama— histórica para nuestra Patria ha alcanzado las más altas cotas de desarrollo con toda eficacia y responsabilidad la importantísima misión que tenía encomendada.

CONGRESO NACIONAL DE MANDOS INTERMEDIOS. — Organizado por la Asociación Española de Directores de Escuelas de Mandos Intermedios (ADEMI), entre los próximos días 24 al 27 del presente mes junio, se celebrará en el paraninfo de los Estudios Universitarios y Técnicos de Guipuzcoa en San Sebastián, el XV Congreso Nacional de las Escuelas de Mandos Intermedios. Colaboran la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa, Ayuntamiento de San Sebastián y diversas entidades.

Los actos darán comienzo el día 24 con una serie de ponencias que se prolongarán hasta el domingo, día 26, desarrollándose el programa del congreso propiamente dicho en la jornada del día 27.

sidad de las últimas lluvias provocó desbordamientos de varios ríos e inundaciones en diversas zonas de la provincia y de la región, produciendo los consiguientes e importante daños materiales, tanto en carreteras como en zonas urbanas y campos de cultivo. El cauce del Deva fue el que acusó con más intensidad las lluvias torrenciales. Así las localidades que más sufrieron por las inundaciones fueron Deva y Mendaro.

FELICITACION AL PERSONAL DE TELECOMUNICACIONES. — El director general de Correos y Telecomunicación ha dirigido un telegrama al delegado jefe del Centro de Telecomunicación de San Sebastián en el que, con motivo de los diversos trabajos durante el período electoral en el que tan importante actuación ha correspondido a los servicios de Telégrafos, hace llegar a todo el personal de los distintos Cuerpos su más sincera y emocionada felicitación. Al propio tiempo, el director general expresa en su telegrama su agradecimiento al referido personal por su demostrada capacidad de trabajo y sacrificio y haber superado el alto sentido de profesionalidad que siempre les ha caracterizado y que en esta ocasión —añade el telegrama— historia

ESTE ENTRE EL IRYDA Y LA DIPUTACION. — Se firmó el acta del Instituto Vasco de Reforma y Desarrollo Agrario, entre la Diputación Foral de Guipúzcoa y el IRYDA. Se acordó los cometidos de ambos organismos.

Se firmó el convenio facilitar la ejecución de inversiones de la infraestructura rural como abastecimiento y medidas de uso racional del agua en la zona de Urola, Deba y Cinca.

— La intensi-

NOTAS Y AVISOS

SERVICIO DE URGENCIA

Servicio especial de urgencia: Médico y practicante del Seguro de Enfermedad. Domingos y festivos, servicio permanente. Días laborables, de cinco de la tarde a nueve de la mañana siguiente:

Avisos al teléfono 46-11-11, o acudiendo a los ambulatorios. Avenida de Navarra, los asegurados adscritos a los médicos de San Sebastián, Loyola, Martutene, Alza, Pasajes de San Pedro y Ategorrieta.

Ambulatorio de Herrera, los asegurados de Rentería, Lezo, Pasajes de San Juan, Pasajes Ancho y Gyarzun.

Ambulatorio de Irún, los asegurados de Irún y Fuenterrabía.

Residencia Sanitaria. Servicio de información permanente para hospitalización de urgencia, teléfono 45-38-00 Ambulancias, tel. 45-67-91

D.Y.A. — Asociación de Ayuda en Carretera.

Ambulancias de servicio permanente, 42-20-22.

Hospital de la Cruz Roja, teléfono 42-16-00.

Ambulancias de la Cruz Roja, teléfono 21-33-58.

FARMACIAS DE TURNO PARA HOY, DIA 20

C. Vidaurre, Avda. España, 32.
J. Arnelo, Duque Mandas, 42.
R. Palomares, Matía, 68.
M. L. Espinosa, Bloque B, 8, Roteta.
M. L. Martínez-Lagos, San Juan, 22, Pasajes San Juan.

RADIO SAN SEBASTIAN

A las 6,45: Apertura. 6,50: Radio Océan. 7,25: Primera hora. 7,45: Matinal cadena SER. 8,30: Matinal 8,30. 9: Las mañanas de Avenida 27. 11: Ramonces y ritmos. 11,30: Melodía cadena SER. 2,30: Guipúzcoa, informativo mediodía. 13,30: La SER informa. 13,55: Actualidad conmemorativa. 14: Musical sobremesa. 14,30: Diario hablado. 15: Cita a las tres. 16: Esmeralda. 17: La mujer marcada. 17,30: Musical 17,30. 18: Media tarde cadena SER. 18,30: De música... 19: La fugitiva. 19,30: Herrietan. 20: Plaza de España. 20,30: San Sebastián 20,30. 22: Diario hablado 22,25: Diario musical SER. 23: Penúltima hora deportiva. 23,30: Hora 25. 1,15: Cierre de la emisión.

Emisión en F. M.: De 8,45 a 1,15 madrugada.

CONCIERTO DEL ORFEON DONOSTIARRA

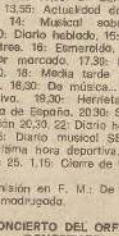
Hoy, lunes, a las 8 de la tarde, tendrá lugar un concierto organizado por el Orfeón Donostiarra, dedicado a sus socios protectores y público en general. Intervendrán solistas, coro de Cámara, Escolanía y coro mixto del Corazón de María de esta ciudad, y se desarrollará en tres partes:

Primera: Solistas y coro de Cámara. Segunda: Escolanía de voces blancas. Tercera: Coro mixto. Directores: Antonio Sierra y Tomás Luis de Inda. Pianista: Fernando Gonzalo. Lugar: Sala de conciertos del local social del Orfeón Donostiarra, en Hermanos Iturrino, núm. 48 de esta ciudad (antiguo Cine Novelty).

Se interpretarán obras de autores clásicos y de folklore, conforme al programa de mano que se entregará a los asistentes previamente al concierto. La entrada será libre.

Al servicio de la gastronomía y repostería

MANTELES PAPEL
SERVILLETAS PAPEL
BANDEJAS CARTON
BLONDAS PAPEL
BASES DE COPA
CAPSULAS PAPEL
FILM ADHESIVO
RECIPIENTES ALUMINIO
ROLLOS ALUMINIO
SERVILLETEROS
PAPELES DIVERSOS



TAMDA
Industrias del papel
PEDRO Mª TAMAYO IDARRETA
CAMINO DE MUNDAIZ (EGUIA)
TELF. 27 87 00 · POSTAL 1.347
SAN SEBASTIAN

Tome nota del nuevo teléfono 278700

EGUZKIA GURTZEA

Eguzkia gurtzeko ohitura aintzin aitzinako denboretatik gure egunok arte iraun du euskaldunon artean. Arkeologia aldetik begiratuko baguenu, gutiun gutiunez Neolitos garaitik datorkigu ohitura hau. Eguzkiak argia eta beroarekin bizitza ematen digu, eta natura hutzaren gora beherekin bilakatu zen aintzinako gizonak, eguzkia gurtzea gauzarik bidezkoenna zela esango genuke.

Aintzinako euskaldunek bitan banatzen zuten urteo: Uda eta negua. Hala aitortzen zigun Azkue berak «Euskalerriaren Yakintze-ren— lehen tomoko 58. Orrialdean. Eta, obra beraren 158/160 orrialdeetan aukituko ditugu eguzki gurtzearen agiriak, goizean iriteran edo naiz arratsaldez ezkutatzean. Gorbea estean gordetzean: «Gaur kontsolau nazu, eguzkia; biar bere etorri zaikidaz kontsolau naiteen». Edo beste honako hauek, Dimani: «Eguzkia joan da bere amagana, biar etorriko da denbora ona bada»; eta Azpilkueten egunsentiz: «Ongi etorri, iduzki xuri».

Eguzkia, iduzkia, iruzkia..., ezagutzen da euskalkirik euskalki, baina bere sustrai zaharra Zuberoan oraindik erabiltzen duten «ekhian» aurkituko ongi. Eta hontatik hartzen du bere izena hil honek ere, Iturraldeko euskalki batzuetan, Ekaina, Eguzkia goren aukitzen den hila. Eta hil honetan izango dira eguzki jaiak «apostoek ere, Euskal-Herrian ez ezik mundu guzian ere zabaldua den ohitura.

Eguzki gurtze haiek jentil otoitzak ziren naski, Luzaiden «atsuen otoitzak» eta «otoitz ilipiak» bezala ezagutzen direnak. José María Satrustegik jaso zituen haietarik anitz eta Euskaltzaindiko sarrera hitzaldietan «Luzaideko Otoitz ilipiak» hartu zituen (ikus, «Egan», 1964, 1-6 zenb., 19/30 orr.) «Herri bat zer den ongi ezagutzeko, zer izana den jakin behar litzake lehenik; eda nolakotu dugun denborarekin», «kango digu Satrustegik bere hitzaldiaren haseran, eta edibide askorea berri agertu zigun, ber berak zuzenki jasoak. Kontatzalleetariko batek honela aitortu zion: «Iruzkia ateratzian zeinatu eta esku-zabalari musu emanez potta igortzen dakogu.»

Alta Donostiak ere antzerako gaia erabili zuen 1956an Euskaltzaindiko solas-aldi batean. «Euskal-Erriko otoitzak» izenez (ikus, «Egan», 1956, 2. zenb., 34/52 orr.) Bertan zioenez, Zuberoan oraindik ere esaten omen da «Ekhi saiqduan».

Nafarroako Larraunen honako otoitz hau aurkitu zuen:

Agur, eguzki ederra,
Jatzirik zeruzik lurrera,
Ikusu desterratzera
Ta gu argitzen paratzera.

Eta Luzaiden bertan esaldi polit honi atxeman zion Alta Donostiak: «O iruzki saindia, emakiguzu ilisko ta bizitko argia». Lekeitian, hauritxoei, San Juan goizean goiz jaikitzeko esaten omen zien: eguzkia dantzaz agertzen zelako. Eta Baxenabarreko Banka deritzan herritxoan jaso zuen otoitza ere aso politto da: «Adio Iguzki saintua, bihar arte; bihar xauri (atoz) egun bezala».

J. M. Barandiaranen bilketetan beste argibide asko biltu genezakke gai honi buruz. Ikus bere «Obras completas»-en lehen tomoan 75, 271 eta 383. orrialdeetan. Lehen portzen, Euskal-Herriko Mitologian eguzkiak duen hedadura agertuko dugu. Dettu ere. «Eguzkilbegi» eta «Jainkoaren begi» deitua da Atsuenen eta Berastegin. Eta San Juan jalekin duen lotura zenbait argitasun emaiten digu. Alpatutako obra honen bürnean dugu «La religión des anciens basques», eta bertan ikusten denez, inoiz emakumezko amonaren izena hartzen du; Elosutik Plaentziara bitartean Muskuruzuko mendietan (aso zuenez:

Euzkil amandria
Badala amangana,
Biar etorriko da,
Denbora ona bada.

«Amandria», ilargiari deitzea, molzego ezagutzen dena da. Lan bereen eta erakutsi dugunaren onderean agertzen den bezala:

Ilargi amandrea,
Zeruan ze berri?
Zeruan berri onak
Oroità eta beti.

Atsuenen eta Ormaiztegin hourrek esan ohi dutenez, Baina, arestian adierazi dugunez, «ilargi amadrea»renak aso zabalduak dira Euskal-Herri guzian.

Bietan argia da pertsona izena hartzen duena. Honegatik, Ondarruko kapla bat honela hasten da: «Zeu zara Santa Klara, euskeraz argia...» Eta Mañari parteon esaten dutenez, eguzkiaren ama dela Andre Meri, izen honekin Ama Birjina odiarozia. Baina behar bada, lehen lehenago, Andre Mari, mitologiako Marirekin nahastu zen, Nafarroa eta Gipuzkoako zenbait herritan agertzen den bezala (J. M. Barandiarán, «Obras completas», I, 383/384 orr.). Eta inoiz santa eta bedeinkatua aurkituko dugu. Adibidez, Errigoitin esan ohi da: «Eguzki santu bedeinkatue, zoaz zeure amagana».

Erlijio berriagoak zaharragoetarik batí hartzen dute zenbait idela, gauza eta sineskera, eguzkia gurtze honetan ikus genezakeen bezala, eta Ekainako San Juan suak zaharrenetarikoak ditugu, gure egunotara arte iraudauenetarik behinik behin.

De entre las reminiscencias de primitivas creencias, los dichos, ritos y fragmentos de oraciones en torno al astro solar serán sin duda las más antiguas de las que se pueden hallar en nuestro país.

Las vascos antiguos, y aún hoy podemos deducir de la manera de designar los equinoccios, que dividían el año en dos estaciones: verano (uda) e invierno (negu). El mes de junio es cuando el sol alcanza su cota más alta y por esto en algunos dialectos se le ha venido llamando Ekaina (sol alto). Y los hogueras de San Juan están estrechamente relacionadas con las fiestas conmemorativas del ciclo solar.

Entre otros autores, J. Vinson, R. M. de Azkue, P. Donostia, J. M. Satrústegui y sobre todo J. M. de Barandiarán han recopilado importante material de estas creencias que se pierden en la noche de los tiempos.

En algunas regiones de Vasconia, aún hoy, al ponerse el sol, le dirigen un saludo, que el mismo varía en cada lugar: «La abuela Sol va hacia su madre...»; «Sol santo, bendita, vete hacia tu madre», y otras fórmulas similares. En Mañaria, al ponerse el sol, le saludan diciendo «agur» «adiós»; de lo contrario el sol, dicen, se retira llorando donde está su madre que allí creen que es la Virgen María o Ayiñri Mari, nombre que también designa al numen Mari, Tierra personificada, según ciertos relatos del Goyerri y de la montaña de Navarra. (J. M. de Barandiarán, «Obras completas», I, pp. 75, 271 y 383).

Nuestro pueblo, al mantener su lengua, con la mismo ha mantenido también estas muestras de primitivas creencias adheridas al viejo idioma.

Juan SAN MARTIN.

CARTELERA

PRINCIPAL. — A las 5, 7,30, y 10,30: No-Do y «La violación». (Mayores de 18 años.)

PRINCIPE. — A las 5,15, 7,30 y 10,30: No-Do y «Un reflejo de miedo». (Mayores de 18 años.)

REX-AVENIDA. — A las 5, 7,30 y 10,30: No-Do y «La Raulito». (Mayores de 18 años.)

SAVOY. — A las 5, 7,30 y 10,30: Cortometraje y «La seducción de Pamela». (Mayores de 18 años.)

TRUEBA. — A las 5,15, 7,30 y 10,30: Complemento y «Las orgías de la locura». (Mayores de 18 años.)

V. EUGENIA. — A las 5, 7,30 y 10,30: No-Do y «La vida privada de una doctora». (Mayores de 18 años.)

BAILES

LA PERLA (Sala de Fiestas) Jueves, sábados y domingos, tarde, baile de juventud de 6 a 10.

PALADIN (edificio La Perla) Todas las noches presenta un sensacional espectáculo internacional. Pase una noche agradable en... PALADIN.

KU. — Todos los días, tarde y noche, discothaque.

TIFFANY'S — Presenta hoy, noche, su sexy video show nuevo, diferente, polémico, con la ¡super-sexy! MONYA LOVER. Pases 1 y 2,30. Reserva de mesas teléfono 457976.

PENNY LANE. — Boite. Todas las noches.

PISOS EN ORIO

A LA ENTREGA, AMPLIO A ESCOGER, VIVIENDA TOTALMENTE TERMINADOS

- Hall, entrada calle, dos habitaciones dobles, cocina independiente, baño de ducha, amplios terrazas.
- TRASTERO INDEPENDIENTE EN ATICO
- Decorados, totalmente empapelados.
- Puertas macizas, dos habitaciones y baño de madera natural (ROBLE).
- Cocina equipada = Instalación LAVAVASILLAS - Instalación LAVADORA AUTOMATICA
- Bidets de calidad. «Calentadores» en baño.
- Instalación de antena de televisión para color negro. Antena colectiva T. V. Punto de teléfono.
- Ventanas de aluminio con persianas.
- Lujosos portales. Portero automático.

¡CON LAS FACILIDADES DE PAGO QUE USTED NECESITE!

Llámenos al teléfono 410371 y le informaremos

LA EMPRESA

LICENSINTORG

KAHOVKA, 31, MOSCU, U.R.S.S.

Exportador de la tecnología de la U.R.S.S. en todos los campos de la industria.

Presenta en la Feria Internacional de Bilbao, entre otros, los siguientes procesos tecnológicos:

— Cilindros de laminación bimetálicos.
— Obtención de Cu., Zn., Pb., a partir de concentrados.
— Colada continua horizontal.
— Mezclas líquidas autoendurecibles.

Agente para España:

EUROALDE, S. A.

Villa Sorolla. San Sebastián. Teléfono 21 20 54

MECANIZADOS DE PRECISION
Trabajos de:
PUNTEADORA
PUNTEADORA - RECTIFICADORA
ELECTROEROSION
RECTIFICADO DE PERFILES
LAPEADO
Informes: tele. (945) 262042-263433
Mecanizados de Precisión, S. A.
Mendavillas, 1 - P. Betoño - Vitoria

†

D. Bernabé Berasategui Aguirre

FALLECIO EN EL DIA DE AYER, A LOS 20 AÑOS DE EDAD

Después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de Su Santidad

R. I. P.

Su director espiritual, Francisco Tapia; hijos, Julián, José, Teresa, Inocencio, Josefa, Antonio y Vicente; hijos políticos, Manuel Ubarrechena y Asunción Mintegui; hermana, Josefa Antonia; hermanos políticos, nietos, bisnieto, sobrinos, primos y demás familia

RUEGAN a sus amistades asistan a los funerales, que se celebrarán HOY, LUNES, a las OCHO de la tarde, en la parroquia de NUESTRA SEÑORA DE LA ASUNCION (Astigarraga), por lo que les quedarán agradecidos.

SAN SEBASTIAN, 20 de junio de 1977.

Domicilio: CASERIO BORDA (Astigarraga).

NOTAS: La conducción se efectuará en la intimidad. El rosario se rezará acto seguido del funeral en la citada parroquia.

†

EL JOVEN

Juan María Urdangarín Múgica

FALLECIO EN EL DIA DE AYER, A LOS 19 AÑOS DE EDAD

Después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de Su Santidad

R. I. P.

Su director espiritual, Francisco Tapia; padres, Ignacio y Francisca; hermanos, María Isabel e Ignacio; tíos, Marta, Ramón, Paz, Isabel y Carmen Urdangarín, María Eugenia, Ignacio y Marisol Múgica, Agustín Ibarra, Francisca Guerra, Luis García, José Ramón Elzaguirre, Juan Pedro Busquet, Maite Abad y José María Mendiola; primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades asistan a los funerales, que se celebrarán HOY, LUNES, a las SIETE de la tarde, en la parroquia de NUESTRA SEÑORA DE LA ASUNCION, de Astigarraga, por lo que les quedarán agradecidos.

SAN SEBASTIAN, 20 de junio de 1977.

Domicilio: GARCIATEGUI-BERRI (Astigarraga).
NOTA: La conducción se efectuará en la intimidad.